

XXI^e CONCOURS DE PATOIS "Abbé Jean-Baptiste Cerlogne"

La médecine populaire

Cette grille devrait permettre de trouver les traces des pratiques médicales populaires de la fin du XIX^e siècle à nos jours. De nombreux folkloristes se sont passionnés pour la médecine populaire, mais ils ont eu tendance à privilégier, dans leurs collectes, l'insolite, l'inhabituel, par rapport à ce qui était la norme médicale de l'époque. Ils ont parlé d'abondance des formulettes, des incantations, des guérisseurs et des sorciers. Mais ils n'ont guère noté les simples tisanes ou cataplasmes connus alors de tous.

Au risque de nous perdre dans une matière trop vaste, nous aimerions recenser les pratiques et les attitudes traditionnelles, les croyances et superstitions concernant la médecine et la santé. Nous essayons de grouper les idées par chapitres indépendants, de façon à ce qu'une seule partie puisse être étudiée.

La grille propose plusieurs approches qui devraient faciliter la recherche, d'une part en partant des états de santé et des maladies ou accidents vers les remèdes préconisés, d'autre part en énumérant les plantes et remèdes, afin d'en connaître leur utilisation, vertu et nocivité. Par ailleurs, elle énumère les personnes auxquelles on avait ou a recours.

Pour éviter une énumération répétée et fastidieuse, nous aimerions qu'on recherche et indique en patois si possible :

1) pour les maladies

- a. **l'origine** supposée par la tradition, éventuellement proverbe ou dicton, par exemple rhume : causé par un «refroidissement»,
- b. le ou les **remèdes** utilisés traditionnellement, par exemple rhume : inhaler de l'eau salée, mettre de la pommade ou porter un foulard de laine autour de la tête,
- c. le ou les **saints** implorés ou les **dévotions** traditionnelles avec détails (pèlerinage, neuvaine, etc.)
maux de gorge : par exemple imposition des cierges de saint Blaise,
- d. le texte et la manière d'employer les **incantations, formulettes**, etc. Par exemple hoquet : avaler trois fois sa salive et dire «Dieu me l'a donné, Dieu me l'a repris», ainsi que l'indication des personnes ayant le «don», le «secret» et les «leveurs de sort»,
- e. la **prévention** ;

2) pour les remèdes

- a. la manière d'utiliser le remède avec les détails. Par exemple pleurésie : appliquer de la polente cuite sept heures et encore chaude sur le thorax,
- b. la manière de se procurer le remède, le moment et les conditions. Par exemple dartres : recueillir de la rosée sur le pré, le matin de la Saint-Jean. Faire cueillir des fleurs de lys par un enfant innocent.

- c. Indiquez les parties utilisées (racines, écorce, feuilles, fleurs, fruits) ainsi que si on s'en sert lorsqu'elles sont fraîches ou séchées. Par exemple : on écrase légèrement les feuilles de grand plantain frais avant de les appliquer sur une piqûre d'insecte. Si elles ont été séchées, on les trempe dans de l'eau fraîche avant l'application.
- d. Les remèdes modernes (aspirine, etc.), obtenus sans prescription médicale et habituellement utilisés.

L'état de santé

Que dit-on de ceux qui ont : une bonne santé : santé de fer une mauvaise santé : pas de santé, être toujours «patraque»

À quoi l'attribue-t-on ? héréditaire
 manque de soins ou de nourriture
 vivre à un endroit salubre ou malsain
 malédiction ou mauvais sort, etc.
 sorcier, mauvais œil ?

Comment peut-on y remédier ?

Quel est l'aspect de la personne saine ?
 Par exemple : avoir «des couleurs» ?

Et comment essaie-t-on populairement d'obtenir cet aspect ?
 séjours à la montagne, à la mer
 boire ou manger des aliments ou remèdes propices - lesquels ?
 par exemple : lait de chèvre ou d'ânesse

Que pense-t-on être contraire à la santé ?

Par exemple : vivre à l'ombre des noyers
 à côté d'une rivière
 au revers ou trop au soleil
 eau froide, etc.
 pourquoi.

Comment s'annonce la guérison ?

Par exemple : retour d'appétit
 démangeaison de la blessure

Les maladies, les infirmités

Généralités :
 maladie en général, ses noms
 une maladie «qui sort», «rentrée»
 malade
 malaise,
 douleur, mal
 souffrir

Que peut-on en général contre les douleurs spécifiques :
 tisanes, lesquelles ?
 alcool ?
 café, fort ?
 cataplasmes

bains
se tenir couché dans l'obscurité
autres ?

La fièvre, ses diverses formes et intensités

Comment la combat-on ? chaussettes vinaigrées
 sudation (comment)
 rester au lit
 quelles tisanes ou autres boissons
 autres remèdes

Différentes maladies

Maux de tête (à quel saint s'adresse-t-on ? un des rois mages ?)

Mal de tête

- a) d'origine inconnue
- b) après indigestion ou ivresse

Applique-t-on des compresses, de la glace, des feuilles de choux, autres, sur la tête ou le front ?

Boit-on des tisanes (lesquelles), du thé ou café fort, de l'alcool, de l'eau minérale ?

Mange-t-on certains mets comme des cornichons, du hareng ou autres ?

Migraine

comment l'explique-t-on ? nerveux
 héréditaire
 inné
 bruit
 autres
 remèdes

Névralgies, surtout faciales

noms
remèdes

Maladies des dents

maux de dents
rage (le dents
caries
faire pousser de belles dents

Que fait-on lorsque les enfants perdent les dents de lait ? formulettes abcès dentaires ?

Applique-t-on des plantes, de la terre, rince-t-on la bouche avec de l'alcool, de la sauge ?

Connait-on des plantes qui font tomber les dents ?

Ramasse-t-on les «chemises» des serpents avec les dents ?

Maladies des yeux

baisse de la vue
borgne
aveugle

arrêt du cœur
attaque
apoplexie
hémorroïdes
varices
hémorragie
hémorragie cérébrale
trop ou pas assez de pression
avoir le sang «caillé», «tourné»
faire des cures d'épuration du sang, quand et comment ?
anémie
Glandes

Oreillons
écrouelles (glandes du cou) : qui peut les guérir, par imposition des mains ?
friction avec huile chaude ou autre ?
compresses
goitre
glandes aux aisselles ou à l'aîne

Digestion, estomac, intestins (saint Barthélemy ?)

Aphtes
aigreurs d'estomac
renvoi, rôt
mauvaise haleine
indigestion
nausée
vomir
vomissements
ulcère
jaunisse
calculs biliaires

coliques
appendicite
diarrhée
constipation
purges (lesquelles ? suppositoires de savon ?)

Quels sont les mets, fruits, etc. qui provoquent des indigestions, lourdeurs d'estomac ?
pourquoi ?

Par exemple les noix le soir, les poires qui «refroidissent»

Quels sont les mets ou aliments qui «donnent de la force», «réchaussent» font pousser les enfants, «font grandir», aphrodisiaques ?

Noter les expressions : «le matin d'or, à midi d'argent, le soir (le plomb)» (selon les régions, du fromage, des noix, etc.)

Quels sont les aliments ou boissons qui facilitent la digestion ?

le marc
les alcools
la tisane d'absinthe
le genièvre, etc.

Qui sont réputés indigestes ou malsains ?

les fruits pas mûrs
le fromage gras

les choux, etc.

Voies urinaires

Néphrite
Cystite
ennuis de prostate
calculs rénaux

Maladies des muscles, articulations, tendons, etc.

Courbature
Crampe
Lumbago
Sciatique
Rhumatisme
Torticolis
rhumatisme articulaire
«décroît»
goutte
arthrose
arthrite
tendinite
névralgies
enflures
hernies
engelures

Maladies de la peau

taches de rousseur
verrues
éruptions cutanées
pustules
boutons
furoncles
taches
eczéma
envies
loupe
cor aux pieds
durillon, oignon
petite pellicule près des ongles
panaris l'érésipèle
intertrigo (loup, rougeur)
escarre
gerçure

Maladies des enfants

dit-on que seuls les enfants sains ont ou avaient des poux ?

muguet
rougeole

oreillons
scarlatine
varicelle
croûte de lait
coqueluche
croup
convulsions
rubéole

Maladies mentales ou nerveuses

Délire
Folie
Hystérie
Dépression nerveuse

Maladies contagieuses et épidémies

Que fait-on en temps d'épidémie pour se préserver de la contagion ?

Par exemple : fumigations
porter ou manger de l'ail, etc.

la contagion, maladie contagieuse

grippe
grippe intestinale
variolo
peste
lèpre
typhus
dysenterie
maladies vénériennes
gale
teigne

Procréation et naissance.

Maladies des femmes

Plus qu'ailleurs, dans ce domaine fortement taboué, il convient de rechercher les dictons ou modes de dire traditionnels, les procédés et remèdes religio-magiques et les prescriptions d'hygiène et alimentaires.

Nous nous bornons à rappeler :

règles douloureuses
retards
conception
stérilité
grossesse
accouchement
délivrance
soins au nouveau-né

Un questionnaire très détaillé pourra être remis ultérieurement à des professeurs ou institutrices qui aimeraient entreprendre une recherche personnelle plus poussée.

Autres maladies

Paralysie
Rachitisme

Méningite
Crétinisme
hernie, ligatures, formulettes, appareils, saint, origine, nourriture
scorbut
épilepsie
tumeurs
cancers
asthme
énurésie
troubles du sommeil
diabète
sénilité

Accidents

Blessure
Entaille
Égratignure
contusion
ecchymose
bosse à la tête
commotion cérébrale
traumatisme crânien
coup
brûlure à qui téléphone-t-on, ou a-t-on autrement recours,
 qu'applique-t-on ? farine ? huile ? huile de lys ou de la Saint-Jean ?

entorse
foulure
luxation
fracture
morsure
piqûre d'insecte
morsure de serpent

hémorragie qui arrête le sang ? comment l'arrête-t-on ? garrot ? plante ?

manière de réduire une luxation,
 une fracture,
 attelles

Personnel soignant

Médecin
Masseur
Magnétiseur
Chirurgien
Dentiste
rebouteux, rhabilleur
celui qui a le don pour...
celui qui a le secret pour...
panseur
charmeur, leveur de charme
charlatan
sage-femme
«vieille femme»
infirmier(e)
religieux(se)
prêtre
herboriste

forgeron, charbonnier, berger
coiffeur
boucher
vétérinaire
arpian
manière d'établir un diagnostic

Indiquer, lorsque c'est possible, de quelle manière un don ou secret s'est transmis ou a été acquis : inné, de famille, du fait d'être «settimino», né un dimanche et baptisé le même jour, etc.

Applications extérieures

Cataplasme
Emplâtre
Onguent
Pommade
Lotion
application : feuilles, terre, plante, gras, etc.

Procédés chirurgicaux (qui s'en charge ?)

Ventouser
Scarifier
Saigner
Sangsues
Incision
Cautére
opération

Pharmacopée populaire (empirique, à base essentiellement végétale)

Y a-t-il des endroits (montagne) où à certains moments (matin de la Saintjean, Ascension, Trinité) les plantes sont plus puissantes ? Pense-t-on que les plantes qui poussent en altitude ont plus de vertus que les autres ? Les plantes médicinales sauvages plus que celles qui sont plantées ?

absinthe (tisane, alcool)	bourrache	digitale
achillée mille-feuilles	bouton d'or	douce-amère
ache	bruyère	églantier
aconit	camomille, petite, grande	épicéa
aigremoine	capucine	épine noire
alchémille argentée	carotte	épine-vinette
alchémille (dit-on qu'elle est malsaine pour les hommes ?)	cetraria islandica («le lichen»)	fève
anis	centaurée	frêne
arnica	châtaigne	fougère mâle
aron	chélidoine	fougère femelle
aspérule	chou	génépi
aubépine	chiendent	genièvre
avoine	citron	gentiane jaune, pourpre, etc.
belladone	colchique	girofle
benoîte	coquelicot	grateculs
betterave	consoude	gui
bouillon blanc	clématite des forêts	guimauve
bouleau	cresson	haricot
	cumin	hellébore

herbe aux charpentiers	pain de coucou	soucis
impéatoire	persil	sureau noir
inule	pimprenelle	symphytum
laurier	pissenlit	tanaïsie
lierre	plantain, grand, [lancéolé,	thym
lierre terrestre	alpin	tilleul
lavande	poireau	tormentille
lycopode	pomme	trèfle
mandragore	prêle	tussilage
marjolaine	primevère	valériane
marrons d'Inde	pulmonaire	verâtre
mélisse	raïfort	véronique
menthe (sortes différentes)	raisin d'ours	verveine
millepertuis	rave	violette
muguet	reine des prés	
myrtille	romarin	
navet	rue	
noisette	sabine	
noix	safran	
oignon	sauge	
olive	sceau de Salomon	
oranger	seigle	
ortie	serpolet	

Quelles sont les herbes de la Saint-Jean ?

Y a-t-il des plantes qui font du mal quand on marche dessus ? les coupe, suce ou mâche ?

Pierre ou poudre minérale

terre

eau de certaines fontaines

miel

poix

résine

saindoux

huile

escargots et limaces

souris

taupe

écureuil

hirondelle, etc.

lait de chèvre, etc.

chair, sang ou graisse de chien, tesson, blaireau, marmotte, chamois, etc.

urine humaine ou animale

salive

Comment prépare-t-on l'huile de marmotte et qu'en dit-on ?

Amulette

Corail

Talisman

clef

Que porter sur soi pour se préserver de maladies ?

bénit des capucins

scapulaire

image ou objet béni, bracelet de cuivre, etc.

Y a-t-il des dates pour la cueillette ou la récolte de plantes ou de matières destinées à servir de remèdes ? La Saint-Jean, la Trinité, la Noël ?